



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada - Government

PROJEKTLIGJ PËR RIMËKËMBJEN EKONOMIKE - COVID-19

DRAFT LAW ON ECONOMIC RECOVERY - COVID-19

NACRT ZAKONA O EKONOMSKOJ OBNOVI - COVID-19

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR RIMËKËMBJEN EKONOMIKE - COVID-19</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Ligji është plotësimi dhe ndryshimi i ligjeve të përcaktuara në dispozitat e mëtejme të këtij ligji, me qëllim të mundësimit të rimëkëmbjes së ekonomisë së Republikës së Kosovës pas efekteve negative të shkaktuara nga pandemia COVID-19.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji janë të obligueshme për të gjitha institucionet e Republikës së Kosovës të cilat janë të obliguara të zbatojnë masat e parapara në këtë ligj.</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosova,</p> <p>Based on the Article 65(1) of the Constitution of Republic of Kosova,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON ECONOMIC RECOVERY - COVID-19</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is the supplement and amendment of laws, stipulated in the further provisions of this law in order to facilitate the recovery of the economy of the Republic of Kosovo after the negative effects caused by the COVID-19 pandemic.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of Work</p> <p>The provisions of this law are mandatory for all institutions of the Republic of Kosovo, which are obliged to implement the measures provided in this law.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKONA O EKONOMSKOM OPORAVKU - COVID-19</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je da dopuni i izmeni neke zakone, kako bi se oporavila ekonomija Republike Kosovo posle negativnih efekata izazvanih pandemijom COVID-19.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona su obavezne za sve institucije Republike Kosovo koje su u obavezi da sprovede predviđene mere i programe ovim zakonom.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Terms</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Pandemia (Covid-19) - pandemia e shpallur më 11 mars 2020 nga Organizata Botërore e Shëndetësisë si pasojë e shfaqjes së virusit SARS-CoV-2, i njohur si koronavirus; dhe</p> <p>1.2. Rimëkëmbja Ekonomike – masat e marra nga institucionet e Republikës së Kosovës me qëllim të lehtësimit të ndikimit të pandemisë në ekonominë dhe në jetën e qytetarëve të Republikës së Kosovës, si dhe mundësimin e rialokimit të resurseve dhe stimulimit të rritjes së aktivitetit ekonomik.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë ligj kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në ligjet të cilat plotësohen dhe ndryshohen me këtë ligj.</p>	<p>1. Terms used in this law have the following meaning:</p> <p>1.1. Pandemic (Covid-19) - the pandemic declared on March 11, 2020 by the World Health Organization as a result of the emergence of the SARS-CoV-2 virus, known as the coronavirus; and</p> <p>1.2. Economic Recovery - measures taken by the institutions of the Republic of Kosovo in order to mitigate the impact of the pandemic on the economy and the lives of the citizens of the Republic of Kosovo, as well as to enable the reallocation of resources and stimulate the growth of economic activity.</p> <p>2. Other terms used in this law have the same meaning as the definitions given in the laws, which are supplemented and amended by this law.</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu znače:</p> <p>1.1. Pandemija (Covid-19) - pandemija koju je 11. marta 2020. proglasila Svetska zdravstvena organizacija usled izbijanja virusa SARS-CoV-2, poznatog kao koronavirus; i</p> <p>1.2. Ekonomski oporavak - mere koje su preduzete od strane institucija Republike Kosova u cilju olakšavanja uticaja pandemije na ekonomiju i život građana Republike Kosovo, kao i da omogućí preraspodelu resursa i stimuliše rast privredne aktivnosti.</p> <p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju isto značenje kao definicijama datim u zakonima koji su dopunjeni i izmenjeni ovim zakonom.</p>

<p>KAPITULLI II PLOTËSIM NDRYSHIMET LIGJORE PËR MASAT PËR RIMËKËMBJE TË EKONOMISË</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 05/L-057 për Themelimin e Fondit Kosovar për Garanci Kreditore</p> <p>1. Neni 1, paragrafi 2, i Ligjit Nr. 05/L-057 për Themelimin e Fondit Kosovar për Garanci Kreditore (këtu e tutje: LTHFKGK), shtohet teksti si në vijim</p> <p>Përfundimisht, për vendosjen e skemave dhe produkteve të reja me qëllim të rimëkëmbjes ekonomike sipas dispozitave të këtij ligji, FKGK vetëm e njofton BQK-në.</p> <p>2. Neni 3, paragrafi 1, pas tekstit në nën paragrafin 1.14. i LTHFKGK-së, shtohet teksti si në vijim:</p> <p>Përfundimisht, me qëllim të rimëkëmbjes ekonomike, FKGK autorizohet të lëshojë garanci kreditore me përqindje të mbulesës deri në tetëdhjetë për qind (80%).</p>	<p>CHAPTER II LEGAL AMENDMENTS/SUPPLEMENTS FOR ECONOMIC RECOVERY MEASURES</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Supplementing and amending Law no. 05/L-057 on the Establishment of the Kosovo Credit Guarantee Fund</p> <p>1. Article 1, paragraph 2, of Law no. 05 / L-057 on the Establishment of the Kosovo Credit Guarantee Fund (hereinafter: LKCGF), the following text is added:</p> <p>Exceptionally, for the establishment of schemes and new products for the purpose of economic recovery according to the provisions of this law, KCGF only notifies the CBK.</p> <p>2. To the Article 3, paragraph 1, after the text in sub-paragraph 1.14 of the LKCGF, the following text is added:</p> <p>Exceptionally, for the purpose of economic recovery, KCGF is authorized to issue credit guarantees with a coverage percentage of up to eighty percent (80%).</p>	<p>POGLAVLJE II DOPUNE I IZMENE ZAKONA O MERAMA ZA EKONOMSKI OPORAVAK</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Dopuna i izmena Zakona Br. 05/L-057 o osnivanju Kosovskog Fonda za Kreditne Garancije</p> <p>1. Član 1. stav 2. Zakona br. 05 / L-057 o osnivanju Kosovskog fonda za kreditne garancije (u daljem tekstu: ZOKFKG) dodaje se sledeći tekst:</p> <p>Izuzetno, za uspostavljanje novih šema i proizvoda u cilju ekonomskog oporavka prema odredbama ovog zakona, KFKG samo obaveštava CBK.</p> <p>2. Član 3, stav 1, posle teksta u podstavu 1.14 ZOKFKG-u, dodaje se tekst koji glasi:</p> <p>Izuzetno, u cilju ekonomskog oporavka, KHKG je ovlašćen da izdaje kreditne garancije sa procentom pokrića do osamdeset procenata (80%).</p>
--	---	---

<p>3. Neni 3, paragrafi 1, pas tekstit në nën paragrafi 1.21 i LTHFKGK-së, shtohet teksti si në vijim:</p> <p>Përfundimisht, me qëllim të rimëkëmbjes ekonomike, FKGK lëshon garanci për kredi me destinim zhvillimin e biznesit për fermerët e regjistruar në mënyrë të rregullt në regjistrin e fermerëve që mirëmbahet nga ministria përgjegjëse për bujqësi dhe të pajisur me Numër Identifikues të Fermës (NIF), edhe në rastet kur fermeri përkatës nuk ka të regjistruar shoqëri tregtare në ARBK.</p> <p>4. Pas nenit 5 të LTHFKGK, shtohet një nen i ri me numrin rendor 5A, me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 5A Autorizimet e FKGK-së për rimëkëmbje Ekonomike</p> <p>1. FKGK në konsultim me Qeverinë e Republikës së Kosovës, përgatit dhe i vendos në treg produkte dhe shërbime të reja ose produkte dhe shërbime përcjellëse për arritjen e qëllimit të rimëkëmbjes ekonomike.</p>	<p>3. Article 3, paragraph 1, after the text in sub-paragraph 1.21 of the LKCGF, the following text is added:</p> <p>Exceptionally, for the purpose of economic recovery, KCGF issues credit guarantees with the destination of business development for farmers registered regularly in the farmer register maintained by the ministry responsible for agriculture and equipped with a Farm Identification Number (FIN), even in cases when the respective farmer does not have a registered business organization in KBRA.</p> <p>4. After the Article 5 of LKCGF, a new article is added with serial number 5A, with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 5A Authorizations of KCGF for the economic recovery</p> <p>1. KCGF in consultation with the Government of Republic of Kosovo prepares and places on the market new products and services or ancillary products and services in order to achieve the goals of economic recovery.</p>	<p>3. Člana 3, stav 1, posle teksta u osnovu 1.21 ZOKFKG-u, dodaje se tekst koji glasi:</p> <p>Izuzetno, u svrhu ekonomskog oporavka, KFRB izdaje kreditne garancije za razvoj poslovanja poljoprivrednicima koji su redovno registrovani u registru poljoprivrednika koje vodi nadležno ministarstvo za poljoprivredu i koje imaju i identifikacioni broj poljoprivredne farme (IBF), i u slučajevima kada dotični poljoprivrednik nema registrovan preduzeće u KARB.</p> <p>4. Posle člana 5 i ZOKFKG, dodaje jedan član sa novim rednim brojem 5A, sa sledećim sadržajem</p> <p style="text-align: center;">Član 5A Ovlašćenja KFKG-e za Ekonomski oporavak</p> <p>1. KFKG u konsultaciji sa Vladom Republike Kosovo, priprema i stavlja na tržište nove proizvode i usluge ili prateće proizvode i usluge kako bi postigao cilj ekonomskog oporavka.</p>
--	--	--

<p>2. Përqindja e mbulesës për garancitë kreditore që lëshohen nga FKGK mbi kufirin sipas nenit 3, paragrafit 1.14 të këtij Ligji, përcaktohet me vendim të Bordit të Drejtorëve të FKGK për secilën dritare të re që krijohet me qëllim të rimëkëmbjes ekonomike, si dhe mund të aplikohet edhe për dritaret dhe kapitalin ekzistues që menaxhohet nga FKGK.</p> <p>3. Të gjitha fondet e transferuara nga Qeveria e Republikës së Kosovës në FKGK për qëllime të rimëkëmbjes ekonomike, do të trajtohen si asete të përhershme të FKGK-së.</p> <p>5. Neni 8 i LTHFKGK, pas paragrafit 1 shtohet një paragraf i ri me numrin rendor 1A, me tekstin si në vijim:</p> <p>1A. Nëse është e nevojshme për mbështetjen e rimëkëmbjes ekonomike dhe ruajtjen e stabilitetit dhe qëndrueshmërisë financiare të FKGK, Qeveria e Republikës së Kosovës, me kërkesë të FKGK, do të mbulojë plotësisht ose pjesërisht tarifat për shërbimet e FKGK ndaj institucioneve financiare.</p>	<p>2. The percentage of coverage for credit guarantees issued by KCGF above the limit according to Article 3, paragraph 1.14 of this Law, is determined by the decision of the Board of Directors of KCGF for each new window that is created for the purpose of economic recovery, and may also apply to existing windows and capital managed by the KCGF.</p> <p>3. All funds transferred from the Government of the Republic of Kosovo to the KCGF for the purposes of economic recovery, will be treated as permanent assets of the KCGF.</p> <p>5. To article 8 of LKCGF, after paragraph 1 a new paragraph is added with serial number 1A, with the following text:</p> <p>1A. If necessary, to support the economic recovery and maintain the financial stability and sustainability of the KCGF, the Government of the Republic of Kosovo, at the request of the KCGF, shall fully or partially cover the tariffs for KCGF services to financial institutions.</p>	<p>2. Procenat pokrića za kreditne garancije izdate od KFKG iznad granice u skladu sa članom 3. stav 1.14 ovog zakona, određuje se odlukom Upravnog odbora KFKG za svaki novi prozor koji se kreira u cilju ekonomskog oporavka, a može se primeniti i na postojeći prozore i kapital kojim upravlja KFKG.</p> <p>3. Svi fondovi koji su od Vlade Republike Kosovo prebačeni na KFKG u cilju ekonomskog oporavka tretiraće se kao trajna imovina KFKG-e:</p> <p>5. Član 8 ZOKFKG, posle stava 1 dodaje se jedan novi stav sa rednim brojem 1A, sa sledećim tekstom:</p> <p>1A. Ako je potrebno da podrži ekonomski oporavak i održi finansijsku stabilnost i održivost KFKG, Vlada Republike Kosovo, na zahtev KFKG, u potpunosti ili delimično pokriva takse za usluge KFKG nad finansijskim institucijama.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 5 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 04/L-101 për Fondet Pensionale të Kosovës, i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-115, me Ligjin 04/L-168 dhe Ligjin Nr. 05/L-116</p> <p>1. Neni 7 të Ligjit Nr. 04/L-101 për Fondet Pensionale të Kosovës, i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-115, me Ligjin 04/L-168 dhe Ligjin Nr. 05/L-116 (këtu e tutje LFPK), në fund të paragrafit 2, i shtohet teksti si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">Përfundimisht, me qëllim të rimëkëmbjes ekonomike, pjesëmarrësit mund t'i tërheqin dhjetë për qind (10%) të kursimeve të tyre pensionale në FKPK, në përputhje me nenin 12A të këtij ligji.</p> <p>2. Pas nenit 12 të LFPK-së, shtohet neni i ri me numrin rendor 12A, me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 12A Pagesa e kursimeve individuale pensionale për rimëkëmbje ekonomike</p> <p>1. Pjesëmarrësit mund t'i tërheqin dhjetë për qind (10%) të kursimeve të tyre pensionale në FKPK apo në Fondet</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Supplementing and amending Law No. 04 /L-101 on Kosovo Pension Funds, supplemented and amended by Law No. 04/L-115, with Law No. 04/L-168 and Law No. 05/L-116</p> <p>1. To the Article 7 of Law no. 04 / L-101 on Kosovo Pension Funds, supplemented and amended by Law no. 04 / L-115, with Law 04 / L-168 and Law no. 05 / L-116 (hereinafter KPF), at the end of paragraph 2, the following text is added:</p> <p style="padding-left: 40px;">Exceptionally, for the purpose of economic recovery, participants may withdraw ten percent (10%) of their pension savings in the KPF, in accordance with Article 12A of this law.</p> <p>2. After the article 12 of LKPF, a new article is added with serial number 12A, with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 12A Payment of individual pension savings for economic recovery</p> <p>1. Participants may withdraw ten percent (10%) of their pension savings from the KPF or the Pension Funds in the event of</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Dopuna i izmena Zakona Br. 04/L-101 o Penzijskim Fondovima Kosova, dopunjen i izmenjen Zakonom Br. 04/L-115, sa Zakonom Br. 04/L-168 i Zakonom Br. 05/L-116</p> <p>1. Članu 7 Zakona br. 04 / L-101 o penzijskim fondovima Kosova, dopunjen i izmenjen Zakonom br. 04 / L-115, sa Zakonom 04 / L-168 i Zakonom br. 05 / L-116 (u daljem tekstu KZPF), na kraju stava 2 dodaje se sledeći tekst:</p> <p style="padding-left: 40px;">Izuzetno, u cilju ekonomskog oporavka, učesnici mogu povući deset posto (10%) svoje penzijske štednje u KFPŠ, u skladu sa članom 12A ovog zakona.</p> <p>2. Posle člana 12 KZPF, dodaje se novi član sa rednim brojem 12A, sa sledećim tekstom:</p> <p style="text-align: center;">Član 12A Isplata individualnih penzijskih štednji za ekonomski oporavak</p> <p>1. Učesnici mogu povući deset posto (10%) svoje penzijske štednje iz KFPŠ-a ili</p>
--	--	--

<p>Pensionale, me rastin e krizës ekonomike të shkaktuar nga pandemia.</p> <p>2. Me qëllim të tërheqjes së mjeteve sipas paragrafit 1 të këtij neni, pjesëmarrësit aplikojnë në formë elektronike pranë FKPK-së brenda katër (4) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji. Çdo aplikacion që merr FKPK në formë elektronike e trajton atë si të mirëqenë dhe zyrtare, dhe shqyrton kërkesën sipas dispozitave të këtij neni. Procedura e aplikimit zhvillohet sipas procedurave të përcaktuara sipas legjislacionit në fuqi për procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p>3. Aplikacioni sipas paragrafit 2 të këtij neni është i kushtëzuar me pëlqimin e aplikantit për përpunimin e të dhënave të tij, sipas legjislacionit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>4. Me kërkesë të FKPK-së, BQK-ja, Agjencia e Regjistrimit Civil, Administrata Tatimore e Kosovës, Thesari i Kosovës dhe institucionet tjera relevante, si dhe bankat komerciale të licencuara nga BQK ndajnë të dhënat e nevojshme të pjesëmarrësve, me qëllim të shqyrtimit të kërkesave.</p>	<p>an economic crisis caused by a pandemic.</p> <p>2. In order to withdraw funds according to paragraph 1 of this article, the participants will apply electronically to the KPF within four (4) months from the date of entry into force of this law. Any application received by the KPF in electronic it will be considered as valid and official, and reviews the request in accordance with the provisions of this article. The application procedure is conducted according to the procedures defined according to the legislation in force for the general administrative procedure.</p> <p>3. The application according to paragraph 2 of this article is conditional on the consent of the applicant for the processing of his/her data, according to the legislation in force for the protection of personal data.</p> <p>4. At the request of the KPF the CBK, the Civil Registration Agency, the Tax Administration of Kosovo, the Kosovo Treasury and other relevant institutions, as well as commercial banks licensed by the CBK share the necessary data of participants, in order to review applications.</p>	<p>Penzijskih fondova u slučaju ekonomske krize izazvane pandemijom.</p> <p>2. Za povlačenje sredstava iz stava 1. ovog člana, učesnici aplikuju elektronskim putem KFPŠ-i u roku od četiri (4) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona. Svaka aplikacija koju primi KFPŠ u elektronskom obliku tretira ga kao validnu i zvaničnu i zahtev razmatra u skladu sa odredbama ovog člana. Postupak podnošenja zahteva sprovodi se u skladu sa procedurama definisanim prema važećem zakonodavstvu za opšti upravni postupak.</p> <p>3. Zahtev prema stavu 2 ovog člana uslovljen je pristankom podnosioca zahteva za obradu njegovih podataka, u skladu sa važećim zakonodavstvom za zaštitu ličnih podataka.</p> <p>4. Na zahtev KFPŠ, CBK, Agencija za civilnu registraciju, Poreska administracija Kosova, Trezor kosova i druge relevantne institucije i komercijalne banke CBK, dele potrebne podatke učesnika, radi razmatranja zahteva.</p>
--	--	---

<p>5. Mjetet nga kërkesat e aprovuara nga FKPK transferohen në llogaritë bankare të përfituesve në bankat komerciale të licencuara nga BQK-ja dhe tërheqja e mjeteve bëhet vetëm nëpërmjet llogarive bankare.</p> <p>6. Pagesa e mjeteve të aprovuara bëhet në bazë të numrit, çmimit dhe vlerës së njësisive që ka çdo aplikant në llogarinë e tij personale në FKPK në ditën e aplikimit, përfshirë këtu ndryshimet eventuale në çmimin e njësisë deri në datën e pagesës.</p> <p>7. Mjetet e tërhequra sipas këtij neni, janë të përjashtuara nga tatimi në të ardhurat personale.</p>	<p>5. Financial means from the requests approved by KPF are transferred in the bank accounts of the beneficiaries in the commercial banks licensed by CBK, and the withdrawal of financial means is done only through bank accounts.</p> <p>6. Payment of approved funds is made based on the number, price and value of units that each applicant has in his/her personal account in KPF on the day of application, including any eventual changes in the price of the unit the date of payment.</p> <p>7. Assets withdrawn according to this article are exempt from personal income tax.</p>	<p>5. Sredstva od usvojenih zahteva KFPŠ prebacuje se na bankovne račune korisnika licenciranih komercijalni banki od CBK i povlačenje sredstava se obavlja kroz bankovni račun.</p> <p>6. Isplata odobrenih sredstava se vrši na osnovu broja, cena i vrednost jedinica koje ima svaki aplikant u svom ličnom računu u KFPŠ na dan podnošenja zahteva, uključujući i eventualnu izmenu cene jedinice do dana isplate.</p> <p>7. Povlačena sredstva prema ovom članu izuzeta su od poreza na lični dohodak.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 05/L -028 për Tatimin në të Ardhurat Personale</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Supplementing and amending Law No. 05/L-028 on Personal Income Tax</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Dopuna i izmena Zakona Br. 05/L-028 o porezu na lični dohodak.</p>
<p>1. Neni 8 i Ligjit Nr. 05/L -028 për Tatimin në të Ardhurat Personale (këtu e tutje LTAP), pas nën paragrafit 1.27, shtohet nën paragrafi me numër rendor 1.28 me tekstin si në vijim:</p> <p>1.28. Paratë e tërhequra nga FKPK apo në Fondet Pensionale për rimëkëmbje ekonomike.</p>	<p>1. Article 8 of Law no. 05 / L-028 on Personal Income Tax (hereinafter LPIT), after sub-paragraph 1.27, a new sub-paragraph is added with ordinal number 1.28 with the following text:</p> <p>1.28. The withdrawn funds from KPF or in Pension Funds for economic recovery.</p>	<p>1. Član 8 Zakona br. 05 / L-028 o porezu na lični dohodak fizičkih lica (u daljem tekstu: ZPLD), iza podstava 1.27, dodaje se podstav sa rednim brojem 1.28 sa sledećim tekstom:</p> <p>1.28. Novac povučen iz KFPŠ ili u Penzijskim fondovima radi ekonomskog oporavka.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 05/L-037 për Tatimin mbi Vlerën e Shtuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Supplementing and amending Law no. 05/L-037 on Value Added Tax</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Dopuna i izmena Zakona Br. 05/L-037 o Porezu na dodatu vrednost</p>
<p>1. Neni 26 i Ligjit Nr. 05/L-037 për Tatimin mbi Vlerën e Shtuar (këtu e tutje LTVSH), pas nën paragrafit 2.13 shtohet një nën paragraf i ri, me numrin rendor 2.14, me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.14. furnizimet e hoteleve, restoranteve dhe shërbimet e ushqimit.</p> <p>2. Neni 28 i LTVSH-së , pas nën paragrafit 1.12 shtohet një nën paragraf i ri, me numrin rendor 1.13, me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.13. transaksionet e sigurimit dhe ri-sigurimit në bujqësi, për policat e sigurimeve bujqësore për kulturat bujqësore bazuar në kritere që përcaktohen me vendim nga Ministri i Bujqësisë. Me qëllim të zbatimit të këtij liri, Ministri i Financave me vendim përcakton procedurat dhe kriteret.</p>	<p>1. To the article 26 of Law no. 05 / L-037 on Value Added Tax (hereinafter LVAT), after sub-paragraph 2.13 a new sub-paragraph is added, with serial number 2.14, with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.14. hotel supplies, restaurants and catering services.</p> <p>2. Article 28 of the LVAT, after sub-paragraph 1.12 a new sub-paragraph is added, with serial number 1.13, with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.13. insurance and reinsurance transactions in agriculture, for agricultural insurance policies for agricultural crops based on criteria determined by decision of the Minister of Agriculture. In order to implement this right, the Minister of Finance with the decision will determine the procedures and criteria.</p>	<p>1. Član 26 Zakona br. 05 / L-037 o porezu na dodatu vrednost (u daljem tekstu: ZPDV), posle podstava 2.13 dodaje se novi podstav, sa rednim brojem 2.14, sa sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.14. snabdevanja hotela, restorana i usluge za hranu.</p> <p>2. Član 28. ZPDV-a, posle podstava 1.12. dodaje se novi podstava, rednim brojem 1.13, sa sledećim tekstem:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.13. transakcije osiguranja i reosiguranja u poljoprivredi, za polise osiguranja poljoprivrednih kultura na osnovu kriterijuma utvrđenih odlukom ministra poljoprivrede. za sprovođenje ovog zakona, ministar finansija odlukom utvrđuje procedure i kriterijume.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë, i Plotësuar dhe Ndryshuar me Ligjin Nr. 03/L- 221, Ligjin Nr. 04/L-116, me Ligjin Nr. 04/L-194, me Ligjin Nr. 05/L-063 dhe me Ligjin Nr. 05/L-007</p> <p>1. Neni 22.A. i Ligjit Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë, i Plotësuar dhe Ndryshuar me Ligjin Nr. 03/L- 221, Ligjin Nr. 04/L-116, me Ligjin Nr. 04/L-194, me Ligjin Nr. 05/L-063 dhe me Ligjin Nr. 05/L-007 (këtu e tutje LMFPP), në fund të paragrafit 6 shtohet teksti si në vijim:</p> <p>Përrjashtimisht, me qëllim të rimëkëmbjes ekonomike, mjetet e privatizimit mund të përdoren për të gjitha kategoritë e shpenzimeve, me qëllim të realizimit të rimëkëmbjes ekonomike, përjashtuar kategorinë e pagave dhe shtesave.</p> <p>2. Neni 22A i LMFPP-së, pas paragrafit 7.2, shtohet teksti si në vijim:</p> <p>Megjithatë, ky përjashtim nuk zbatohet për vitin 2020 dhe 2021.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Supplementing and amending Law No. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability, Supplemented and Amended by Law No. 03/L-221, Law No. 04/L-116, with Law No. 04/L-194, with Law No. 05/L-063 and with Law No. 05/L-007</p> <p>1. To the article 22.A. of Law no. 03 / L-048 on Public Financial Management and Accountability, Supplemented and Amended by Law no. 03 / L-221, Law no. 04 / L-116, with Law no. 04 / L-194, with Law no. 05 / L-063 and with Law no. 05 / L-007 (hereinafter LPFMA), at the end of paragraph 6 the following text is added:</p> <p>Exceptionally, for the purpose of economic recovery, the means of privatization can be used for all categories of expenditures, for the purpose of achieving economic recovery, excluding the category of salaries and allowances.</p> <p>2. To the Article 22A of the LPFMA, after paragraph 7.2, the following text is added:</p> <p>However, this exception does not apply for the year 2020 and 2021.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Dopuna i izmena Zakona Br. 03/L-048 o Upravljanju Javnim Finansijama i Odgovornosti, dopunjen i izmenjen Zakonom Br. 03/L-221, Zakon br. 04/L-116, sa Zakonom Br. 04/L-194, sa Zakonom Br. 05/L-063 i sa Zakonom Br. 05/L-007</p> <p>1. Član 22.A. zakona br. 03 / L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti, dopunjen i izmenjen Zakonom br. 03 / L-221, Zakonom br. 04 / L-116, sa Zakonom br. 04 / L-194, sa Zakonom br. 05 / L-063 i sa Zakonom br. 05 / L-007 (u daljem tekstu ZUJFO), na kraju stava 6. dodaje se sledeći tekst:</p> <p>Izuzetno, u cilju ekonomskog oporavka, sredstva za privatizaciju mogu se koristiti za sve kategorije rashoda, kako bi se postigao ekonomski oporavak, isključujući kategoriju plata i dodataka.</p> <p>2. Član 22A ZUJFO-a, posle stava 7.2, dodaje se tekst koji glasi:</p> <p>Međutim, ovaj izuzetak ne važi za godine 2020 i 2021.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 9 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr.06/L-105 për Tatimin në të Ardhurat e Korporatave</p> <p>1. Neni 38 të Ligjit Nr.06/L-105 për Tatimin në të Ardhurat e Korporatave (këtu e tutje LTAK), pas paragrafit 8, shtohet paragraf i ri me numrin rendor 9, me tekstin si në vijim.</p> <p>9. Përjashtimisht nga paragrafët 1 deri në 8 të këtij neni, me qëllim të rimëkëmbjes ekonomike, Ministri i Financave mund të shtyjë afatin e pagesës së tatimeve deri në dy (2) vite nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji. Kriteret për shtyrjen e afateve përcaktohen me vendim nga Ministri i Financave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Supplementing and amending Law No. 06 / L-105 on Corporate Income Tax</p> <p>1. To the article 38 of Law No. 06 / L-105 on Corporate Income Tax (hereinafter LCIT), after paragraph 8, a new paragraph is added with ordinal number 9, with the following text.</p> <p>9. Exceptionally from paragraphs 1 to 8 of this article, for the purpose of economic recovery, the Minister of Finance may postpone the deadline for payment of taxes up to two (2) years from the date of entry into force of this law. The criteria for postponing the deadlines are determined by the decision of Minister of Finance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Dopuna i izmena Zakona Br. 06/L-105 o Porezu na dohodak korporacija</p> <p>1. Član 38 Zakona br. 06 / L-105 o porezu na dohodak korporacija (u daljem tekstu ZPDK), posle stava 8. dodaje se novi stavak sa rednim brojem 9, koji glasi.</p> <p>9. Izuzetno od stavova 1. do 8. ovog člana, u cilju ekonomskog oporavka, ministar finansija može odložiti rok za plaćanje poreza do dve (2) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona. Kriterijumi za odlaganje rokova određuju se odlukom Ministra Finansija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat, i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L- 102, me Ligjin 04/L-115 dhe me Ligjin nr. 04/L-223</p> <p>1. Neni 28 i Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat, i</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Supplementing and amending Law no. 03 / L-222 on Tax Administration and Procedures, supplemented and amended by Law No. 04/L-102, with Law No. 04/L-115 and Law No. 04/L-223</p> <p>1. Article 28 of Law no. 03 / L-222 on Tax Administration and Procedures,</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Dopuna i izmena Zakona Br. 03/L-222 za Poresku Administraciju i Postupke, dopunjen i izmenjen Zakonom Br. 04/L-102, sa Zakonom Br. 04/L-115 i Zakonom Br. 04 / L-223</p> <p>1. Član 28. Zakona br. 03 / L-222 o poreskoj administraciji i postupcima,</p>

<p>plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L- 102, me Ligjin 04/L-1151 dhe me Ligjin Nr. 04/L-223, pas paragrafit 7, shtohet paragraf i ri me numrin rendor 8, me tekstin si në vijim:</p> <p>8. Përjashtimisht nga dispozitat tjera të këtij neni, lirohen nga interesi tatimpaguesit që kane obligime tatimore të pa paguara nëse deri më 31.12.2020 i paguajnë të gjitha obligimet tatimore bazë, në bazë të marrëveshjes me ATK-në për pagesën e obligimeve.</p> <p>2. Neni 51 i L LATP-së, pas paragrafit 3 shtohet paragraf i ri me numër rendor 4 me tekstin si në vijim:</p> <p>4. Përjashtimisht nga paragrafët 1 deri në 3 të këtij neni, për mos pagesën e deklaratës tatimore të ndikuar për shkak të pandemisë për vitin 2020 dhe 2021 sipas dispozitave të këtij neni, Ministri i Financave bazuar në reflektimin e COVID 19 ne ekonomi, mund të nxjerr Vendim për heqje të ndëshkimeve dhe interesave për pagesë të vonuar, duke përcaktuar procedurat e lirimit nga pagesa e ndëshkimeve dhe interesave.</p>	<p>supplemented and amended by Law no. 04 / L-102, with Law 04 / L-1151 and Law no. 04 / L-223, after paragraph 7, a new paragraph with ordinal number 8 is added, with the following text:</p> <p>8. Exceptionally from the other provisions of this article, taxpayers who have unpaid tax obligations are released from interest if they pay all basic tax obligations by 31.12.2020, based on the agreement with TAK for the payment of obligations.</p> <p>2. Article 51 of L LATP, after paragraph 3, a new paragraph with ordinal number 4 is added with the following text:</p> <p>4. Exceptionally from paragraphs 1 to 3 of this article, for non-payment of the tax return affected by the pandemic for 2020 and 2021 according to the provisions of this article, the Minister of Finance based on the reflection of COVID 19 in the economy, may issue a Decision on waiver of penalties and interest for late payment, by defining the procedures for exemption from payment of penalties and interest.</p>	<p>dopunjen i izmenjen Zakonom br. 04 / L-102, sa Zakonom 04 / L-1151 i Zakonom br. 04 / L-223, posle stava 7 dodaje se novi stav sa rednim brojem 8, sa sledećim tekstem:</p> <p>8. Izuzetno od ostalih odredaba ovog člana, oslobođeni su poreski obveznici kamate koji imaju neplaćene poreske obaveze ukoliko do 31.12.2020. godine uplate sve osnovne poreske obaveze, na osnovu sporazuma sa PAK-om za plaćanje obaveza.</p> <p>2. Članu 51 ZPAO-i, posle stava 3. dodaje se novi stav sa rednim brojem 4 sa sledećim tekstem:</p> <p>4. Izuzetno od stavova 1. do 3. ovog člana, za neplaćanje poreske prijave pogođenom pandemijom za 2020. i 2021. godinu prema odredbama ovog člana, ministar finansija na osnovu nastupa COVID 19 u privredi može doneti odluku za ukidanje kazne i kamate za kašnjenje u plaćanju, definišući postupke oslobađanja od plaćanja kazni i kamata.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 11 Plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 04/L-034 për Agjencinë Kosovare të Privatizimit, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-115, me Ligjin 05/L-080 dhe me Ligjin Nr. 06/L-023</p> <p>1. Neni 2, paragrafi 6 i Ligjit Nr. 04/L-034 për Agjencinë Kosovare të Privatizimit, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-115, me Ligjin 05/L-080 dhe me Ligjin Nr. 06/L-023 (këtu e tutje LAKP), pas tekstit “dhe përdoren për investime që ndikojnë drejtpërdrejtë në zhvillimin afatgjatë ekonomik të vendit” shtohet teksti si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">si dhe për financimin e rimëkëmbjes ekonomike.</p> <p>2. Neni 2, paragrafi 7 i LAKP-së, pas tekstit “të cilat fonde të përkohshme përdoren për investime që ndikojnë drejtpërdrejtë në zhvillimin afatgjatë ekonomik të vendit”, shtohet teksti si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">si dhe për financimin e rimëkëmbjes ekonomike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Supplementing and amending Law No. 04/L-034 on the Privatization Agency of Kosovo, amended and supplemented by Law No. 04/L-115, with Law No. 05/L-080 and Law No. 06/L-023</p> <p>1. Article 2, paragraph 6 of Law no. 04 / L-034 on the Privatization Agency of Kosovo, amended and supplemented by Law no. 04 / L-115, with Law 05 / L-080 and Law no. 06 / L-023 (hereinafter LPAK), after the text "and are used for investments that directly affect the long-term economic development of the country" the following text is added:</p> <p style="padding-left: 40px;">as well as for financing economic recovery.</p> <p>2. Article 2, paragraph 7 of the LPAK, after the text "which temporary funds are used for investments that directly affect the long-term economic development of the country", the following text is added:</p> <p style="padding-left: 40px;">as well as for financing economic recovery.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Dopuna i izmena Zakona Br. 04/L-034 o Kosovskoj Agenciji za Privatizaciju, izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 04/L-115, sa Zakonom Br. 05/L-080 i Zakonom Br. 06/L-023</p> <p>1. Član 2. stav 6. Zakona br. 04 / L-034 o Kosovskoj agenciji za privatizaciju, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04 / L-115, sa Zakonom 05 / L-080 i Zakonom br. 06 / L-023 (u daljem tekstu ZKAP), posle teksta „koji se koristi za investicije koje direktno utiču na dugoročni ekonomski razvoj zemlje“ dodaje se sledeći tekst:</p> <p style="padding-left: 40px;">kao i za finansiranje ekonomskog oporavka.</p> <p>2. Članu 2, stav 7 ZAKP-a, posle teksta „koja se privremena sredstva koriste za investicije koje direktno utiču na dugoročni ekonomski razvoj zemlje“ dodaje se sledeći tekst:</p> <p style="padding-left: 40px;">kao i za finansiranje ekonomskog oporavka.</p>
--	---	--

KAPITULLI III DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE	CHAPTER III TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE III PROLAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 12 Vlefshmëria e Ligjit</p> <p>1. Ky ligj do të mbetet në fuqi deri më 31.12.2021.</p> <p>2. Pas datës 31.12.2021 të gjitha dispozitat e këtij ligji do të shfuqizohen në mënyrë automatike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Law Validity</p> <p>1. This law will be valid until 31.12.2021.</p> <p>2. After 31.12.2021 all provisions of this law will be repealed automatically.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Važnost Zakona</p> <p>1. Ovaj zakon će ostati na snazi do 31.12.2021.</p> <p>2. Nakon 31.12.2021., Sve odredbe ovog zakona automatski će se ukinuti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi në ditën e publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This law enters into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: right;">Vjosa Osmani</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: center;">Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: right;">Vjosa Osmani</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: right;">Vjosa Osmani</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>